

## Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

Vorwort..... V

Preface.....VII

*Erwin Deutsch und Jochen Taupitz*

Einführung: Forschungsfreiheit und Forschungskontrolle in der Medizin

- zur geplanten Revision der Deklaration von Helsinki.....1

### Landesberichte / Country Reports

*Erwin Bernât*

Austria / Österreich.....7

*Gérard Mémeteau*

France / Frankreich.....19

Übersetzung des Landesberichts Frankreich

*übersetzt von Catherine Jarrige, Holger Schelling, Friederike Zentz*

*und Sandra Wirtz*.....39

*Henning Rosenau*

Germany / Deutschland.....63

*Arnos Shapira*

Israel / Israel.....93

*Guido Gerin*

Italien / Italy.....105

*Michitaro Urakawa*

Japan / Japan.....109

*Anthony Angelo*

New Zealand / Neuseeland.....115

*Sinde Monteiro/Costa Andrade/Faria Costa*

*with the collaboration of André Gonçalo Dias Pereira*

Portugal / Portugal.....149

<i>Ferdinand van Oosten</i> South Africa / Südafrika.....	155
<i>Carlos M. Romeo Casabona</i> Spain / Spanien.....	169
<i>Isabelle Wildhaber</i> Switzerland / Schweiz.....	185
<i>John W. G. Blackie with Andrew Hörne</i> United Kingdom / Vereinigtes Königreich (von Großbritannien und Nordirland).....	209
<i>Timothy S. Jost</i> United States of America / Vereinigte Staaten von Amerika.....	231
<i>Jakov Radišić</i> Yugoslavia / Bundesrepublik Jugoslawien.....	247

### Generalberichte und Referate / General Reports and Lectures

<i>Pövl Riis</i> The Declaration of Helsinki: Concept, Development and Contents.....	257
<i>Peteris Zilgalvis</i> The European Convention on Human Rights and Biomedicine: Competition for the Declaration of Helsinki?.....	261
<i>Michael Staak</i> Wesen und Bedeutung der Unterscheidung zwischen therapeutischen und rein wissenschaftlichen Versuchen.....	273
<i>Erwin Bernât</i> Die Forschung an Einwilligungsunfähigen.....	289
<i>Hans-Ludwig Schreiber</i> Die Nutzen-Risiko-Abwägung in der medizinischen Forschung am Menschen.....	303
<i>Timothy S. Jost</i> Are Placebo-Controlled Studies Permissible?.....	315

155	<i>Ferdinand van Oosten</i> Consent and Information in Medical Research.....	327
169	<i>Elmar Doppelfeld</i> Funktion und Arbeitsweise der Ethik-Kommission.....	341
185	<i>Hans Lilie</i> Verbindlichkeit der Deklaration von Helsinki für Nichtärzte.....	349
199	<i>David Owen</i> Tort Liability for Medical Experimentation.....	357
211	<i>Joan Rapp Owen</i> Patent Law and Medical Experimentation.....	359
217	<i>Erwin Deutsch /Jochen Taupitz</i> Ergebnisse des Symposions.....	361
	 Teilnehmerverzeichnis / List of Participants.....	369
	 Anhang / Appendix	
	Declaration of Helsinki (English).....	377
	Deklaration von Helsinki (Nichtamtliche deutsche Fassung).....	383
	Proposed Revision of the WMA Declaration of Helsinki submitted by the American Medical Association, November 1997.....	389
	Background Comments and Text Comparison Aid for the Proposed Draft of the Declaration of Helsinki submitted by the American Medical Association.....	397
	The World Medical Association, Proposed Revision of the Declaration of Helsinki, March 1999.....	407
	The World Medical Association, Summary Minutes of the 153 <sup>rd</sup> Council Session, Santiago, Chile, 15 - 18 April 1999.....	417
	Weltärztebund, Ergebnisprotokoll der 153. Vorstandssitzung, Santiago, Chile, 15. - 18. April 1999.....	419

XII Inhaltsverzeichnis/Table of Contents

Proposed Revision of the Declaration of Helsinki submitted by the German Medical Association (English).....	421
Vorschlag für eine Überarbeitung der Deklaration von Helsinki, vorgelegt von der Bundesärztekammer (Nicht-offizielle Arbeitsübersetzung).....	429
Convention on Human Rights and Biomedicine (English).....	437
Übereinkommen über Menschenrechte und Biomedizin (Nichtamtliche deutsche Fassung).....	451